



Vertrag zur Verpflegung von

School Meal Services Contract for

Familienname des Schülers: _____ Student last name
Vorname des Schülers _____ Student first name
Geburtsdatum _____ Date of Birth
ein Schüler der **Leipziger International School e.V.
Könneritzstr. 47, 04229 Leipzig** a student at
Klasse im Schuljahr 2011 - 12 _____ Grade for School
Verpflegungsbeginn _____ Year 2011 -12
_____ Contract Start

Vertragsparteien sind:

The parties entering into this contract are:

die Erziehungsberechtigten 1. _____ The parents / guardians
2. _____
Anschrift _____ Mailing Address
Telefonnummer für Nachfragen _____ Telephone Number for Inquiries
E-Mail _____ E-Mail

(Wichtig: Abrechnungen und online Bestellinformationen erfolgen per Mail!)

(Important: Billing statements and online ordering information are sent by e-mail)

sowie

and

Bürgerhaus Lützschena e. K.
Elsterberg 7 / 04159 Leipzig
Außenstelle/branch office:
Hallesche Str. 232 / 04159 Leipzig

Tel.: 0341/ 46 12 360

Fax: 0341/ 46 12 361

1. Leipzig International School hat das Bürgerhaus Lützschena beginnend zum 01. August 2011 als Caterer ausgewählt. Ich beauftrage hiermit die Verpflegung für das o. g. Kind zum Preis von

- > 2,75 € inkl. MwSt (Mittagsversorgung -- Klassen 1 – 12 nur lt. eingereicherter Bestellung für den Schüler)
- > 2,55 € inkl. MwSt (Mittagsversorgung sowie Zwischenmalzeit -- Pre-School und Reception nach der Gruppenbestellung)

Eventuelle Änderungen zur Wahl des Caterers bzw. zum Preis oder Umfang des Angebotes werden durch die Leipzig International School bekannt gegeben und werden entsprechend Bestandteil dieses Vertrages.

2. Die Anlieferung durch das Bürgerhaus Lützschena e. K. erfolgt auf der Grundlage der getroffenen Menüauswahl. Sonderkostformen sind möglich (z. B. bei Lebensmittelallergien) und können bei Bedarf durch die Schule koordiniert werden.

Abbestellungen erfolgen durch den Erziehungsberechtigten direkt im Bürgerhaus Lützschena e. K. telefonisch unter

Tel: 0341/ 46 12 360

Fax: 0341/ 46 12 361

E-Mail: bestellung@buergerhaus-luetzschena.de

Online: www.buergerhaus-luetzschena.de

Sie müssen zur Wirksamkeit am jeweiligen Verpflegungstag bis spätestens 8.00 Uhr eingegangen sein. Sollte keine Abbestellung vorliegen, werden die Mahlzeiten gemäß diesem Vertrag und der vorliegenden Bestellung an jedem Öffnungstag in der Schule bereitgestellt und entsprechend berechnet.

3. Regionale Zuschuss- oder Ermäßigungsmöglichkeiten (z. B. der Leipzig-Pass) sind als Anlage zu diesem Vertrag in Kopie beizulegen. Nicht vorgelegte bzw. ungültige Ermäßigungen begründen keinen Anspruch auf Ermäßigung des Essenpreises. Etwaige Verlängerungen sind ebenfalls durch

1. Leipzig international School has chosen the Bürgerhaus Lützschena as the caterer for school meals beginning 1 August 2011. I herewith contract for the provision of meals the child named above at a price of

- > 2.75 € incl. VAT (Lunch -- Grades 1 – 12 for meals as ordered for the student)
- > 2,55 € incl. VAT (Lunch as well as snack -- Pre-School and Reception according group order by the school)

Future changes that may be made regarding the selection of caterer, the price of meals, or the scope of the offering will be announced by Leipzig International School and will then become part of this contract.

2. The catering by Bürgerhaus Lützschena e. K. will be based on the previously made menu selection. Special dietary needs (e. g. intolerances) can be served. Assistance with coordination is available through the school if necessary.

Cancellations are to be communicated by the parent or guardian directly to the Bürgerhaus Lützschena e. K. via

To be effective, cancellations must be received no later than 8:00 am on the respective day. If there is no cancellation, meals will be delivered each school day as ordered and in accordance with this contract. Delivered meals will be charged accordingly.

3. Confirmation of entitlement to public subsidies or price reductions (such as a Leipzig-Pass) is to be submitted in copy as an attachment to this contract. Documents which are invalid or not submitted do not entitle to a reduction of food prices. Additionally, extensions of such

Vorlage eines geeigneten Nachweises dem Bürgerhaus Lützschena e. K. rechtzeitig anzuzeigen.

Bei Abgabe im laufenden Monat, erfolgt eine Abrechnung erst ab dem 1. des Folgemonats.

Diesem Vertrag habe ich beigelegt eine Kopie vom:

Leipzig-Pass

"Bildung- und Teilhabe" Schein

4. Der Rechnungsausgleich erfolgt im Lastschriftverfahren oder per Überweisung nachträglich zum 05. des Folgemonats.

Durch die Unterzeichnung dieser Anmeldung erteile ich, für die Dauer der Teilnahme an der Verpflegung des oben angegebenen Kindes, gleichzeitig eine Einzugsermächtigung für das folgende Konto:

Name/ Vorname des Kontoinhabers:

Bankleitzahl:

Name des Geldinstitutes:

Konto-Nr.:

entitlements are to be reported to Bürgerhaus Lützschena e. K. by presenting an appropriate certificate in a timely manner.

Price reductions take effect on the first of the month following submission.

Attached to this contract please find a copy of :

4. The settlement of invoice has to be made by direct debit or by bank transfer on the fifth of each month for the previous month.

By signing this contract I give my direct debit authorization for the following account (for the duration of catering for the child mentioned above):

Surname, first name of the account holder:

Bank Code (Germany only):

Bank Name:

Account Number:

5. Die Gebühren von 10,00 € für Rücklastschriften inkl. Bearbeitungsgebühren, die das Bürgerhaus Lützschena e. K. nicht zu vertreten hat, trägt der Kontoinhaber. Bei zwei aufeinanderfolgenden Rücklastschriften wird die Zahlungsweise automatisch auf Vorauszahlung umgestellt.

Eine Zahlung gilt erst als fristgemäß wenn ein Eingang auf das Konto der Bürgerhaus Lützschena e. K., verbucht werden kann.

6. Bei Zahlungsrückständen kann das Bürgerhaus Lützschena e. K. die Essenversorgung des Kindes sofort einstellen bzw. den Vertrag ohne Einhaltung einer Frist kündigen. Für die erste Mahnung wird eine Gebühr von 5,00 €, für die zweite 7,50 € erhoben.

5. In case of return debit notes which are not the fault of Bürgerhaus Lützschena e. K., a fee of 10.00 € (including processing fees) will be charged. This fee shall be borne by the account holder. In the event of two consecutive return debits, terms are automatically changed to advance payment. A payment is considered completed on time when it is booked to the account of Bürgerhaus Lützschena e. K.

6. In case of outstanding debts, Bürgerhaus Lützschena e. K. may interrupt the food service for the child or terminate the contract without notice. For the first reminder, a fee of 5.00 € will be charged. For the second reminder the fee is 7.50 €.

7. Dieser Vertrag gilt unbefristet. Er kann mit einer Frist von einem Monat schriftlich gekündigt werden. Er endet ohne Kündigung falls das Bürgerhaus Lützschena zu dem Zeitpunkt, zu dem das Bürgerhaus Lützschena nicht mehr Caterer für die Leipzig International School ist.

7. This contract is of indefinite duration. It may be terminated in writing at any time by honouring a notice period of one month. The contract automatically ends should Bürgerhaus Lützschena cease to be the chosen caterer for the Leipzig International School.

8. Änderungen zu Anschriften-, Namen- und Kontoänderungen sind der Firma unverzüglich mitzuteilen. Entstehende Kosten als Folge einer verspäteten oder unterlassenen Mitteilung, trägt der Erziehungsberechtigte.

8. Changes of addresses, names, or accounts are to be communicated to Bürgerhaus Lützschena e. K. immediately. Any costs incurred as a result of delayed or omitted notification will be borne by the parents / guardians.

Datum

Unterschrift

Erziehungsberechtigte.

Date

Parent / Guardian
Signature

Fa. A. Göhlitz / Bankverbindung; Sparkasse Leipzig Kto.Nr.1100669910 BLZ 86055592

Versorgung von Schulen- Kindergärten- Senioren- Firmen- Krankenpflegen- Kantinen- Ganztagsverpflegung Partyservice

Feiern aller Art- 365 Tage- Alles frisch zubereitet- keine Fertiggerichte- seit 1994

Email: Bestellung@LE-menue.de <http://www.Buergerhaus-Luetzschena.de>

www.le-menue.de

HRA 16120, Sitz Leipzig